

1664 / 18

CARRERAS: Prof. y Lic. en Letras, Prof. Y Lic. en Historia, Prof. y Lic. en Cs de la educación, Lic. en Ciencias de la Comunicación, Prof. y Lic. en Filosofía.

ASIGNATURA: Idioma Moderno: Portugués I

AÑO LECTIVO: 2018

PLAN DE ESTUDIOS: 2000

RÉGIMEN DE CURSADO: ANUAL

DOCENTE RESPONSABLE DE LA CÁTEDRA:

Docente/s responsable/s	Cargo
GeruzaQueirozCoutinho	ADJ-EXCL

AUXILIARES DOCENTES:

Docente	Cargo
Marcela Villanueva	AUX1º-SEMI

ADSCRIPTOS:

Soledad Hurtado, Silvana Vargas, Sandra Luna, Evangelina Yufra, Dina Marquez,

HORAS DE CLASES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS O TEÓRICO-PRÁCTICAS:

4 horas semanales, aproximadamente 90 horas anuales

CONDICIONES PARA REGULARIZAR LA ASIGNATURA:

75% aprobación de trabajos prácticos, con instancia de recuperación.

Aprobación de los dos parciales del año lectivo (el segundo será integrador).

Se permitirá la recuperación dentro de los diez días de tomado el parcial.

CONDICIONES PARA PROMOCIONAR:

80% de asistencia a las clases teórico-prácticas;

80 % de aprobación de los trabajos prácticos, con instancia de recuperación.

100% de aprobación de dos parciales en el año lectivo, con un promedio mínimo de 7 (siete); se permitirá la recuperación dentro de los quince días de tomado el parcial desaprobado o por inasistencia;

Uno de los prácticos es propuesto como práctico oral y vinculado a un aspecto de la cultura, la educación o las artes brasileñas, desde la perspectiva intercultural y en clave de diálogo con la realidad del/de la estudiante, actividad

que se realiza siguiendo orientaciones de las docentes y a partir de temas sugeridos y debatidos por los estudiantes a lo largo del año lectivo.

ALUMNOS LIBRES:

Los alumnos libres deben aprobar con nota no menor de 4 un examen de comprensión lectora de aproximadamente 800 palabras.

a. OBJETIVOS:

Objetivo de la asignatura en las carreras:

- Desde la perspectiva de las docentes, propiciar el desarrollo de habilidades para la lectura de textos en lengua portuguesa y
- Desde la perspectiva del estudiante, desarrollar este conjunto de habilidades utilizados en situaciones comunicativas relacionadas a su trayectoria académica, laboral y personal.

Objetivo general:

Lograr que el/la estudiante:

- Adquiera una competencia lectora en Portugués (**objetivo de habilidad**)
- Realice una lectura comprensiva que sea autónoma y crítica, de textos auténticos en lengua portuguesa (**objetivo de habilidad**).

Objetivos específicos:

Esperamos que el estudiante:

- Desarrolle estrategias de lectura de textos en Portugués* relacionados a su necesidad académica o quehacer profesional o de interés para su vida personal (**objetivo de habilidad**);
- Reconozca tema central e ideas principales y secundarias del texto, organizando y jerarquizando la información (**objetivo de contenido**);
- Reconozca y diferencie textos narrativos, descriptivos y argumentativos (**objetivo de contenido**);
- Exponga oralmente y de manera dinámica las ideas centrales de los textos leídos, vinculándolos a otros textos trabajados con anterioridad (**objetivo de contenido; pasos previos para el armado de la exposición, objetivo procesual**);
- Experimente un proceso de construcción del conocimiento como sujeto crítico y científico en formación (**objetivo de habilidad**);

* Serán utilizados textos de hasta 1800 palabras, con extensión y niveles de dificultad creciente.

- Compare expresiones y usos de la lengua extranjera estudiada y la lengua materna (**objetivo procesual y conceptual**);
- Exprese por escrito y en castellano síntesis de temas tratados en textos en lengua portuguesa (**objetivo de habilidad**);
- Comente o de forma oral y escrita la relación entre textos de temáticas afines y/o complementarias (**objetivo de habilidad**);
- Investigue sobre temas propuestos en los textos (1), recogiendo información extralingüística relacionada a aspectos socioculturales allí tratados (2) (**objetivo procedimental (1) y conceptual (2)**);
- Utilice correctamente el diccionario y manuales en portugués (**objetivo procesual, conceptual**);
- Exprese impresiones sobre los universos culturales presentes en textos trabajados (**objetivo conceptual**)

b. CONTENIDOS:

Respetando la dinámica de las clases y la propuesta de trabajo apoyada en el aprendizaje colaborativo, la cátedra propone trabajar con contenidos organizados en PROBLEMAS (de naturaleza social o lingüística) en a cuanto cuestiones que se deben solucionar o explicar.

- (1) Presentación del texto según su función social: información, divulgación, persuasión, discusión, investigación, etc. Características, similitudes y diferencias en su expresividad. Género discursivo.
- (2) Texto y paratextos. Estructura del texto. Valor y ubicación de las referencias bibliográficas, títulos, subtítulos, epígrafes, pie de páginas. Tipografías, división en párrafos, etc. El paratexto no verbal. Texto e Imagen.
- (3) Aspectos iconográficos, zonas visuográficas, ordenamiento y presentación del texto. Cohesión y coherencia en el texto.
- (4) Índices y definiciones.
- (5) Entradas de diccionarios y artículos enciclopédicos.
- (6) Textos descriptivos: la descripción para explicar, clasificar, enseñar, comparar, juzgar y justificar.
- (7) El artículo científico.
- (8) Textos descriptivo-narrativos. Componentes de la narración: los protagonistas, el lugar, la secuencia temporal.
- (9) Testimonios y entrevistas. Biografías.
- (10) Textos argumentativos. Textos polémicos. La argumentación en la vida social.
- (11) La co-existencia de géneros en su composición.

c. Bibliografía.

1664 / 181

Bibliografía del/de la estudiante:

BUARQUE DE HOLLANDA, Aurélio. **Dicionário Aurélio Eletrônico - Século XXI - versão 3.0** (versión digital integral del Novo Dicionário Aurélio-Século XXI). Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1999.

CASCUDO, Luis da Câmara (1993). **Dicionário do Folclore Brasileiro**. Belo Horizonte, Itataiaia (5° edición)

CUNHA, Antônio Geraldo da. **Dicionário Etimológico Nova Fronteira da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro, 1999 (2ª ed., 11ª impresión).

HOAUISS, Antonio. **Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa**. Lisboa: Círculo de Leitores, 2002.

Obs: La organización de una cartilla del/ de la estudiante se da a lo largo de la cursada, gana un carácter de memoria personal y significativa, que la hace única.

Bibliografía utilizada por las docentes y que da el marco teórico de la asignatura:

Observación: la bibliografía consignada corresponde a todos los PROBLEMAS propuestos.

ADAM, Jean-Michel y LORDA, Clara-Ubalda. **Lingüística de los textos narrativos**. Barcelona, Ariel Lingüística, 1999.

AGUILAR, Luís. **Comunic-Ação para o Ensino do Português, Língua Estrangeira**. Faro: Livrexpressão, 2002

AMARAL, Amadeu. **O Dialeto Caipira**. Sao Paulo, Hucitec/INL-MEC, 1982 (4ª ed.).

ASSMANN, Hugo. "A metamorfose do aprender na sociedade da informação". <http://www.scielo.br/pdf/ci/v29n2/a02v29n2.pdf> (consulta realizada el 15/04/15).

BUENO, Márcio. **A origem curiosa das palavras**. Rio de Janeiro, José Olímpio, 2003.

CARRASCO GONZALEZ, Juan. **Manual de Iniciación a la Lengua Portuguesa**. Barcelona: Ariel, 1994.

BECHARA, Suely Fernández y MOURE, Gustavo W. **Ojo con los falsos amigos**. São Paulo, Moderna, 1998.

BUARQUE DE HOLLANDA, Aurélio. **Dicionário Aurélio Eletrônico - Século**

XXI - versão 3.0 (versión digital integral del Novo Dicionário Aurélio-Século XXI). Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1999.

CASCUDO, Luis da Câmara (1993). **Dicionário do Folclore Brasileiro**. Belo Horizonte, Itatiaia (5° edición)

CUNHA, Antônio Geraldo da. **Dicionário Etimológico Nova Fronteira da Língua Portuguesa**. Río de Janeiro, 1999 (2ª ed., 11ª impresión).

_____. **Dicionário Histórico das palavras portuguesas de origen tupi**. São Paulo, Melhoramentos, 1976.

CUNHA, Celso. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. São Paulo: Nova Fronteira, 2003.

DE GREGORIO DE MAC, María Isabel. **Quando de argumentar se trata**. Rosario, Fundación Ross, 1998.

HOUAISS, Antonio. **Dicionário Houaiss da Língua Portuguesa**. Lisboa: Círculo de Leitores, 2002.

HOUAISS, Antônio. **O Português do Brasil**. Río de Janeiro, Unibrade, 1985.

LOPEZ BARRIOS, Mario. **Cartilla del curso Lexicología, Lexicografía y Traducción**. Córdoba, Universidad de Córdoba, Maestría en Traductología. Nov. 2007 (mimeo).

MARIN, Marta. **Conceptos claves: Gramática, Lingüística, Literatura**. Buenos Aires, Aique, 2004.

MELO, Gladstone Chaves de. **A Língua do Brasil**. Río de Janeiro, Padrão, 1981.

MENDES; Edleise (org.). **Diálogos Interculturais. Ensino e formação em português língua estrangeira**. Campinas, Pontes, 2011

NOGUEIRA, Sylvia (coord.). **Manual de lectura y escritura universitarias. Prácticas de Taller**. Buenos Aires, Biblos, 2005 (3ª ed.).

RICHARDS, J.C. y LOCKART, C. **Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas**. Cambridge University Press, sucursal Madrid, 1998.

RICHARDS, J.C., PLATT, J. & PLATT, H. **Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas**. Barcelona, Ariel Referencia, 1997. Cambridge University Press, sucursal Madrid, 1998.

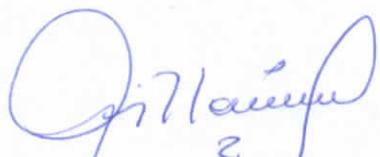
d. Relaciones interdisciplinarias con otras cátedras

Idioma Moderno Portugués se vincula con el seminario **Textos Literarios en Lengua Portuguesa (siglo XVIII, XIX y primera mitad del siglo XX)** (Anual).

e. Actividades de investigación y de extensión relacionadas con Idioma Moderno Portugués

Las profesoras adjunta y auxiliar y una profesora adscripta participan del proyecto CIUNSA N° 2359 "Usos didácticos de inventarios lexicográficos en Salta" (Período 2017 – 2020).

La Cátedra se vincula a la producción periodística del programa semanal **Lenguas en Sintonía**, que sale al aire por radio FM UNSa.


2
Villanueva Marcela .


Genoveva